

Cambridge University Press

0521375509 - Visible Song: Transitional Literacy in Old English Verse

Katherine O'Brien O'Keefe

Index

[More information](#)

Index

- Abingdon, 109, 110, 111, 126
 Ælfheah, bishop, 110, n. 6
 Æthelthryth, St, 27, n. 10, 28, 31
 Aelfric, 54, n. 21
 Alcuin, 144
 Aldhelm, 8; *Carmen de virginitate*, 139; *Enigmata*, 139–40: *Enigma*, xxx, 52–3; xlix, 140; lix, 53, n. 18; lxxxix, 53; c, 138, 140–1
Alexander's Letter to Aristotle, 173, n. 44
 Alfred, king, 1, 77, 79–92, 108, 192; *Consolation of Philosophy*, 1–3; *Enchiridion*, 83; *Metrical Preface to the Pastoral Care*, 22, 79–81, 84–95, 96–107, 113, n. 17, 131, 136, 149, 192; *Metrical Epilogue to the Pastoral Care*, 97, 101, 103; *Prose Preface to the Pastoral Care*, 87, 94; translation of *Regula pastoralis*, 88–9, 93
Anglo-Saxon Chronicle, 108, 111–19, 124–26, 132, 134, 137, 149, 155, 179, 186; Parker Chronicle, 110; verse in the ASC, 168, 178, 192;
 Individual poems: *Battle of Brunanburh* (ASC 937), 104, 109, 113–24, 126–35, 178–9; *Capture of the Five Boroughs* (ASC 942), 104, 109, 122–4, 126, 129–35, 178; *Coronation of Edgar* (ASC 973), 109, 124, 128–30, 133, 178; *Death of Alfred* (ASC 1036), 109, 135; *Death of Edgar* (ASC 975), 99, 102, 109, 124, 128–30, 133–4, 178; *Death of Edward* (ASC 1065), 109, 135
 Anglo-Saxon Square minuscule, 111, 139, 156
 Anlaf, 122
 Asser, 80, 81–4, 192
 Athelstan, king, 122
 Athelstan, teacher of Alfred, 82
 Augustine, St, 90, 94
Battle of Maldon, 102, n. 9, 106, n. 16, 117
 Bede, 77; *Death Song*, 24, n. 4, 38; *Historia ecclesiastica*, 24, 32, 33–6, 38, 40, 46: Old English translation of, 32, 37, 39, 40, 46, 63, 67, 69–70; verse in, 27–32, 143, n. 16
 Boethius, *De consolazione Philosophiae*, 1, 2
 Byrhtferth, 110, n. 7, 111, n. 13
 Caedmon, 77 and n. 4, 79; *Hymn*, 7, 22, 24–5, 32, 34–46, 48, 61, 65, 66, 69, 76, 79, 80, 86, 93, 112, 113, n. 17, 117, 131, 134, 148, 149, 191, 192
 Caedwalla, 27, n. 10, 29
 Canterbury, 113, n. 15, 132
 Caroline minuscule, 144, 182
 Cicero, 144
 Charlemagne, 84 and n. 18
 Chaucer, Geoffrey, 47
 Christ, 55

Cambridge University Press

0521375509 - Visible Song: Transitional Literacy in Old English Verse

Katherine O'Brien O'Keefe

Index

[More information](#)*Index*

- Christ Church, Canterbury, 110, 180, n. 62
- Cnut, 172
- Creed*, 102, 103
- Cynewulf, 58, 171
- Demosthenes, 144
- Edgar, king, 128
- Edmund, king, 122, 123
- Einhard, 84 and n. 18
- Eusebius, 53
- Evesham, 110
- Exeter Book, 59, 138 and n. 1, 139, 147, 149, 155–64, 170, 175, 179, 186, 192–3
- individual poems: *Azarias*, 60, 103, 104, 138, n. 1; *Christ*, 85, n. 22, 86, 87 and 88, n. 26, 96 and n. 1, 97, 98 and n. 4, 99, 100, 101, n. 8, 102, 103, 104, 106, 107, 121, n. 48, 124, nn. 58 and 59, 156, 171, n. 40; *Descent into Hell*, 87, 99, 102; *Fortunes of Men*, 122, 123, n. 56, 163; *Gifts of Men*, 103, 157, 163; *Guthlac*, 64, 86, 97, 98 and n. 4, 99, 100, 101, 102, n. 9, 105, 106, 156, 157, 163, n. 22; *Husband's Message*, 107, 123; *Judgement Day I*, 121, n. 46, 156; *Juliana*, 64, 65, n. 55–6, 97, 99, 101, 102, n. 9, 103, 106, n. 15, 123 and n. 57, 124, n. 58, 157, n. 8, 162–3, 171, n. 40, 175; *Lord's Prayer I*, 59; *Maxims I*, 87, n. 26, 103, n. 11, 158, n. 12; *Panther*, 87, n. 26, 100, 103, n. 11; *Phoenix*, 86, 87, 96, n. 1, 97, 98, 100, 101, n. 8, 105, 106, 122, 157, n. 8, 160–2, 163, n. 22; *Precepts*, 102, 104, 106; *Resignation*, 64, 87, 102, 107; Riddles, 156, 157, 163, n. 22; individual Riddles 2: 99; 3: 120; 4: 107; 5: 102, n. 9; 9: 64; 13: 86, n. 24, 98; 15: 105; 18: 107; 29: 102; 30a and b: 65, 79, 80, 113, n. 17, 134, 192; 35: 103; 40: 62, n. 49, 138–43; 59: 98; 60: 88, 102, 104, 107; 61: 105; 77: 105; 79: 122, n. 51; 83: 122, n. 51; 89: 124, n. 59; 95: 103; *Ruin*, 87, n. 26, 103, n. 11; *Seafarer*, 101, 106, 159–60; *Soul and Body II*, 60, 64, 65, 79, 80, 93, 105, 113, n. 17, 138, n. 1, 170, 192; *Vainglory*, 158; *Wanderer*, 65, n. 56, 102, n. 9, 123, n. 56, 157, 159–60; *Whale*, 96; *Widsith*, 87, 101, 103, 106, 158–59, 175; *Wulf and Eadwacer*, 64, n. 53, 156
- Exhortation to Christian Living*, 99, 100, 118, 185
- Fleury, 180, n. 62
- format for Latin verse, 2–3, 23, 26–7, 28–32, 140–41, 190
- format for OE verse
- modern editorial, 23, 78, 89, 94, 116, 191, 193
- scribal, 1–3, 23, 34–5, 48, 68–9, 71–6, 126–8, 138–43, 156, 190; use of graphic cues in, 1, 4–5, 22, 23, 26–7, 28, 30, 35, 46, 67, 76, 80, 94, 125–8, 136–7, 138, 155, 158, 160, 186, 190; use of capitals in, 1, 23, 34, 71–3, 89–94, 112, 127–30, 141, 156–7, 160–2, 162–3, 168, 170, 171, 182, 184, 185, 186; use of punctuation in, *see* punctuation below
- Fragments of Psalms*, 99, 107
- Gregory, pope, 27, n. 10, 90; *Regula Pastoralis*, 90
- Instructions for Christians*, 97, 99
- Isidore of Seville, *Etymologiae*, 51–2, 145–6
- Jerome, St, 144
- Judgement Day II*, 97, 98, 102, 185
- Junius Manuscript, 138 and n. 1, 155, 179, 181, 193

Cambridge University Press

0521375509 - Visible Song: Transitional Literacy in Old English Verse

Katherine O'Brien O'Keeffe

Index

[More information](#)*Index*

- individual poems: *Daniel*, 60, 62, n. 47–8, 64 and n. 53, 87, 96 and n. 1–2, 97, 98 and n. 4, 101, n. 8, 102 and n. 9, 104, 105, 138, n. 1, 181; *Christ and Satan*, 86, 96, n. 1, 97, 99, 102, 121, n. 48, 123 and n. 56, 124, n. 59, 179, 184–5; *Exodus*, 96 and n. 2, 101, 102, n. 9, 105, 106, 181; *Genesis*, 64, n. 53, 86, 87 and n. 26, 96, n. 1, 97, 98, 99, 100, 101 and n. 8, 102 and n. 9, 103, n. 11, 104, 105, 106, 107, 118, 121 and n. 46, 180, 181, 182, n. 67, 183, 186
- Kentish Hymn*, 107
- Lactantius, 160
- Leiden Riddle*, 142, n. 12
- Leofric, bishop, 155
- literacy, 4–14, 22, 25, 41, 46, 48, 78–9, 81, 83, 84, 95, 112, 113, 136, 194; of Alfred, 22, 80–4; 'literate ideology', 9, 21, 77–8; transitional literacy, 13, 21, 22, 24, 25, 41, 46, 48, 191: in scribal reading, 40–41, 46, 48, 61, 66–7, 76, 86, 95, 120–136, 187, 191–92
- Lord's Prayer II*, 59, 97
- Lord's Prayer III*, 59
- Malmsbury, 180, n. 62
- manuscripts
- Cambridge
- Corpus Christi College
- 12: 3, n. 6, 88, 89, 90–1, 92, 94, 131, n. 81, pl. VIa; 41: 33, n. 30, 39, 43, 49, n. 4–5, 51, n. 10, 58, 61, n. 45, 62–70, 73–75, pl. V; 173: 3, n. 7, 26, n. 9, 108 and n. 1, 110, 113, 143, n. 15; 201: 23, n. 2, 59, 179, n. 58, 185 and n. 72, 186; 422: 47, n. 2, 49, n. 4–5, 50, 51, n. 10, 56, 58, 61, n. 45, 62–75, 175, 178, pl. IV
- Trinity College
0. 3. 7: 3; R. 7. 5: 30, 31, n. 25–6, 35, 42; R. 5. 22: 3, n. 6, 24, n. 4, 32, n. 29, 33, n. 30, 42, 87, 88, 90–3, 94, 131, n. 81, 136, 192, pl. VIb
- University Library
- li. 2. 4: 3, n. 6, 88, 89, n. 33, 92, n. 40, 93–4; Kk. 3. 18: 3, n. 5, 33, n. 30, 39, 43, 44–5, 149; Kk. 3. 21: 3; Kk. 5. 16: 24, n. 3, 27, 29, 30, 33–5, 42, 43, 44, 45, 148
- Dijon, Bibliothèque Municipale, 574: 24, n. 4
- Durham, Dean and Chapter Library, B. II. 35: 30, 31, n. 24–5, 35
- Dusseldorf, Staatsarchiv, Fragm. 28: 145, n. 22
- Edinburgh, National Library of Scotland, Advocates 18. 7. 7: 144, n. 17
- Exeter, Cathedral Library, 3501: 155, 172, n. 40
- Hereford, Cathedral Library, P. v. I: 33, n. 30, 37–8, 42, 43, 45
- Kassel, Landesbibliothek, Anhang 19, 88; 4° Theol. 2: 27, 28, 30
- Leningrad, Saltykov-Schedrin Public Library, Q. v. I. 18: 24, n. 3, 27, 28, 29–30, 33–5, 36, 42, 43, 45–6, 131, n. 81, 148, 151; Q. v. XIV. 1: 26, n. 9; Q. v. I. 15: 26, n. 9
- London
- British Library
- Add. 43703: 39, 108, n. 1; Cotton Claudius A. iii: 23, n. 1; Cotton Cleopatra A. iii: 139; Cotton Domitian viii: 110, 132; Cotton Julius A. ii: 23, n. 2, 185, n. 72; Cotton Orho A. vi: 1–3, pl. I; Cotton Orho B. ii: 88; Cotton Orho B. xi: 33, n. 30, 39, 108, n. 1, 114 and n. 18; Cotton Tiberius A. iii: 109 and n. 3; A. vi: 3, n. 7, 109 and n. 3, 111,

Cambridge University Press

0521375509 - Visible Song: Transitional Literacy in Old English Verse

Katherine O'Brien O'Keeffe

Index

[More information](#)*Index*

- 151, pl. VII; A. xiv: 27, 28, 29, 30, 36, 42; B. i: 3, n. 7, 23, n. 2, 109, 111, 131, n. 80, 151, 185 and n. 72, pl. VIII; B. iv: 3, n. 7, 109; B. v: 186, n. 75; B. xi: 88, 89, n. 33; C. ii: 27, 28, 29, 30, 35, 42; Cotton Vitellius A. xv: 20, 157, n. 9, 172–3, 186, n. 75, pl. III; Royal 6. C. I: 145, n. 22; Royal 12. D. XVII: 108, n. 1; Royal 13. C. V: 30, 31, n. 24–6, 35–6, 42
- Lambeth Palace Library, 149: 156
- Miskolc, Zrinyi Ilona Secondary School s.n., 26, n. 9, 143, n. 16
- Oxford
- Bodleian Library
- Auct. F. I. 15, pt 1: 1–3, 144, n. 17, pl. II; Bodley 163: 30, 31, nn. 21 and 25, 33, n. 30, 35–7, 42; 239: 145, n. 22; 319: 156; Hatton 20: 3, n. 6, 23, n. 1, 88–90, 92, 94, 131, n. 81, 149; 43: 30, 31, n. 21–2, 25–6, 33, n. 30, 35–6, 42, 43–5; Junius 11: 23, n. 2, 151, 157, n. 9, 175, 179–87; 53: 88; 121: 23, n. 2, 59, 179, n. 58, 185, n. 72; Laud Misc. 243: 33, n. 30, 37–8, 42, 43, 45; Rawlinson C. 697: 139–41; Tanner 10: 3, n. 5, 33, n. 30, 39, 43, 44, 45
- Corpus Christi College
- 279: 3, n. 5, 33, n. 30, 39, 43, 44–5, 149
- Lincoln College
- lat. 31: 33, n. 30, 37, 38, 42, 43, 44
- Magdalen College
- lat. 105: 33, n. 30, 37, 38, 42, 43, 44
- Paris, Bibliothèque nationale, lat.
- 4871: 145, n. 22; 5237: 24, n. 4; 7585: 145, n. 22; 6401A: 3; 14380, 3; 17814: 3
- Rome, Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 235: 26, n. 9, 143, n. 15
- Salisbury, Cathedral Library, 112: 145, n. 22
- Vercelli, Biblioteca Capitolare, cxvii: 157, n. 9, 172, n. 40
- Winchester, Cathedral Library, 1: 30, 31, nn. 21 and 24–6, 33, n. 30, 35–7, 40, 42, 43, 45
- Maxims II*, 131, n. 80, 185–6
- Menologium*, 96, 97, 103, 104, 107, 131, n. 80, 175, 185
- Mercian Register*, 111, n. 13
- Metres of Boethius*, 64, n. 53, 65, n. 56, 77, 86 and n. 25, 87 and nn. 26 and 28, 96, 97, 99, 100, 101, 102 and n. 9, 103 and n. 11, 104, 105, 106, 120
- Metrical Charms*, 97, 102, n. 9
- Metrical Preface to Wærferth's Translation of Gregory's Dialogues*, 100
- Metrical Psalms*, 87 and n. 26, 92 and n. 43, 96 and n. 2, 97, 99, 100, 102 and n. 9, 104, 106, 107, 121, n. 46, 124, n. 58
- Nowell Codex, 138, 149, 155, 172–9, 186, 192–3
- individual poems: *Beowulf*, 19–21, 87 and n. 26, 92, n. 41, 96, n. 1, 97, 98 and n. 4, 99, 100, 101, 102 and n. 9, 103 and n. 11, 104, 105, 106, nn. 14 and 16, 117, 118, 119, n. 33, 120, n. 42, 122, 123, n. 56, 124, n. 59, 172–3, 175–9, 193; *Judith*, 101, 103, 172, 175, 179, 193
- Nowell, Laurence, 39
- oral formula, 7–8, 19, 21, 24, 25, 69, 77, 80, 85–6, 191; formulaic system, 84–8
- orality, 8–9, 12–13, 14, 19, 22, 25, 41, 48, 50, 54, 79, 80, 84, 108
- Order of the World*, 97, 103

Cambridge University Press

0521375509 - Visible Song: Transitional Literacy in Old English Verse

Katherine O'Brien O'Keeffe

Index

[More information](#)*Index*

- Plato, *Phaedrus*, 52
 Plegmund, 82
 Pater Noster, 48–51, 54–9, 64, 70
 Pelagius, 27, n. 10
Prayer, 97
 Prosper, 27, n. 10
 Prudentius, *Psychomachia*, 139, 180,
 n. 62, 186; *Peristephanon*, 180, n. 62
Psalm 50, 98, 103
 punctuation: in Latin verse, 136, 138–41,
 143–46, 152, 153, 182–3; in Old
 English verse, 1, 44–6, 74–6,
 89–94, 112, 126, 128–36, 138–43,
 146–54, 158–64, 165–72, 174–79,
 182–6, 192; *per cola et commata*, 144,
 146
 Rægnold, 122
 Ramsey, 110, n. 7, 111, n. 13
 reading: entropy and, 19, n. 62, 20;
 models of modern, 14–7, 19–20;
 orthographic redundancy in, 17,
 n. 55, 19–21
Regularis concordia: OE translation of, 185,
 n. 73
 runes, 51, n. 10, 58 and n. 37
 St Augustine's, Canterbury, 2, 139
 Satan, 57
 'Sator' formula, 70 and n. 66
 Saturn, 48–50, 54–5, 59, 71, 72–3
 Saulus, 72
 Saussure, Ferdinand de, 55
Seasons for Fasting, 97, 98, 102, n. 9, 104,
 105, 121, n. 46
 Socrates, 52, 55
 Solomon, 48, 50, 55, 71, 72–3
Solomon and Saturn 1, 22, 47–51, 54–71,
 73–76, 79, 80, 86, 93, 97, 113,
 n. 17, 134, 175, 178, 191–92
Solomon and Saturn II, 47, 50, 68–9,
 70–4, 87, 97, 101, n. 8, 102, 103,
 106, 113, n. 17, 175, 178
Solomon and Saturn, prose dialogue, 68–9
Summons to Prayer, 185
 Tatwine, 53, n. 18
 Theodore, 27, n. 10, 29–30
 'Tremulous' hand, 89, 91 and n. 38
 Vercelli, 165
 Vercelli Book, 138, 149, 155, 165–72,
 179, 186, 193
 individual poems: *Andreas*, 65, n. 55,
 85, n. 22, 86, 88, 92, n. 42, 96 and
 n. 2, 97, 98 and n. 4, 99, 102, n. 9,
 104, 105, 106, 107, 120, 122 and
 n. 52, 123, n. 56, 124, n. 59,
 166–69, 171, 175; *Dream of the*
 Rood, 102, n. 9, 171; *Elene*, 65,
 n. 55, 86, 97, 98, 99, 100, 101,
 102 and n. 9, 103, 104, 105, 107,
 119, n. 33, 121, n. 46, 124, n. 58,
 157, n. 9, 171 and n. 40; *Fates of the*
 Apostles, 124, n. 59, 166, 169, 171,
 n. 40; *Soul and Body* I, 60, 65, 79,
 80, 93, 105, 106, 113, n. 17, 138,
 n. 1, 169–71, 192
 variance, 5, 14, 21, 40–41, 60–67, 93,
 108, 112, 116–25, 135–6
 variants: formulaic, 39–41, 118–25, 136,
 191; 'shadowy', 117–8
Waldere I, 100
 Wearmouth-Jarrow, 33, 35, 45
 Werferth, teacher of Alfred, 82
 Werwulf, teacher of Alfred, 82
 Wheloc, Abraham, 114, n. 18
 Wilfrid, 27, n. 10, 30
 Winchester, 110–11, 180, n. 62
 Worcester, 89, 90, 110, 113, n. 15